



1573

Группа Зарзма – Мицкемсури – Мивал мивквеби

Текст – Темура Цагуриа

Музыка – Мзия Диаквнишвили

Группа Зарзма – Акаки Хабазишвили (соло), Бека Бадридзе, Иракли Гегешидзе,
Лери Матманишвили, Гурам Гуларашвили, Темура Григалашвили.

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir136FBFBVLK

Мивал, мивКвеби, ТеТри гзебиТ ме чемс Параса,
Баткан хелши мКван да вумГери иавнанаса,
Иав-нани-нанаса.

Ме СаКарТвелос сиКварулис ЦКаро мЦКуриа,
Чемс саундже набади да саламуриа,
Чемс саламуриа.

Саламури лерЦмиса, сиКварули севдिसа,
ВмГери мхолод шенТвиса, Калав,
Калав мзеКала,
Шени сахе дамздевс Квелгана,

Ме СаКарТвелос сиКварулис ЦКаро мЦКуриа,
Чемс саундже набади да саламуриа,
Чемс саламуриа.

Чемс сахл-кари мобибине мТа да мделоа,
Чемс симГера Твалхатула СаКарТVELO,
Чемс СаКарТVELO.

Саламури лерЦмиса, сиКварули севдиса,
ВмГери мхолод шенТвиса, Калав,
Калав мзеКала,
Шени сахе дамздевс Квелгана.

Мивал, мивКвеби, ТеТри гзебиТ ме чемс Параса,
Баткан хелши мКван да вумГери иавнанаса,
Иав-нани-нанаса.

Ме СаКарТвелос сиКварулис ЦКаро мЦКуриа,
Чемс саундже набади да саламуриа,
Чемс саламуриа.

Саламури лерЦмиса, сиКварули севдиса,
ВмГери мхолод шенТвиса, Калав,
Калав мзеКала,
Шени сахе дамздевс Квелгана.

Дословный перевод песни на русский язык :

Иду я, следую белыми путями за своим стадом,
Ягнёнка подниму на руки и пою ему колыбельную,
Колыбельную.

Я СаКарТVELO любви родник жажду,
Моё сокровище – это бурка и свирель,
Моя свирель.

Свирель тростниковая, любовь печали,
Пою я лишь для тебя, Девушка,
Девушка солнцеликая,
Твоё лицо преследует меня повсюду.

Я СаКарТVELO любви родник жажду,
Моё сокровище – это бурка и свирель,
Моя свирель.

Мой дом - колыхающие горы и луга,
Моя песня - красивая СаКарТVELO,
Моя СаКарТVELO.

Свирель тростниковая, любовь печали,
Пою я лишь для тебя, Девушка,
Девушка солнцеликая,
Твоё лицо преследует меня повсюду.

Иду я, следую белыми путями за своим стадом,
Ягнёнка подниму на руки и пою ему колыбельную,
Колыбельную.

Я СаКарТVELO любви родник жажду,
Моё сокровище – это бурка и свирель,
Моя свирель.

Свирель тростниковая, любовь печали,
Пою я лишь для тебя, Девушка,
Девушка солнцеликая,
Твоё лицо преследует меня повсюду.



Текст песни на грузинском языке :

მივალ, მივყვები თეთრი გზებით მე ჩემს ფარასა
ბატკან ხელში მყვან და ვუმღერი იავნანასა,
იავნანინანასა.

მე საქართველოს სიყვარულის წყარო მწყურია,
ჩემი საუნჯე ნაბადი და სალამურია,
ჩემი სალამურია.

სალამური ლერწმისა, სიყვარული სევდისა,
ვმღერი მხოლოდ შენთვისა, ქალავ,
ქალავ მზექალავ,
შენი სახე დამდეგს ყველგანა.

მე საქართველოს სიყვარულის წყარო მწყურია,
ჩემი საუნჯე ნაბადი და სალამურია,
ჩემი სალამურია.

ჩემი სახლ-კარი მობიბინე მთა და მდელოა,
ჩემი სიმღერა თვალხატულა საქართველოა,
ჩემი საქართველოა.

სალამური ლერწმისა, სიყვარული სევდისა,
ვმღერი მხოლოდ შენთვისა ქალავ,
ქალავ მზექალავ,
შენი სახე დამდეგს ყველგანა.

მივალ, მივყვები თეთრი გზებით მე ჩემს ფარასა
ბატკან ხელში მყვან და ვუმღერი იავნანასა,
იავნანინანასა.

მე საქართველოს სიყვარულის წყარო მწყურია,
ჩემი საუნჯე ნაბადი და სალამურია,
ჩემი სალამურია.

სალამური ლერწმისა, სიყვარული სევდისა,
ვმღერი მხოლოდ შენთვისა, ქალავ,
ქალავ მზექალავ,
შენი სახე დამდეგს ყველგანა.

СакарТвело – Georgia, Георгия, Грузия

<https://youtu.be/iWlpVoB5f0I>